Porównanie tłumaczeń Liczb 32:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak postąpili wasi ojcowie, gdy wysłałem ich z Kadesz -Barnea, aby obejrzeli tę ziemię: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak zachowali się wasi ojcowie! Wysłałem ich z Kadesz-Barnea. Mieli obejrzeć tę ziemię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak właśnie postępowali wasi ojcowie, gdy ich posłałem z Kadesz-Barnea, aby wyszpiegowali tę ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Takci uczynili ojcowie wasi, gdym je był posłał z Kades Barne ku przeszpiegowaniu tej ziemi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali nie tak czynili ojcowie waszy, gdym posłał z Kadesbarne na szpiegowanie ziemie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak postępowali już przodkowie wasi, gdy ich z Kadesz-Barnea wysłałem na rozpoznanie kraju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak postąpili ojcowie wasi, gdy wysłałem ich z Kadesz-Barnea, aby obejrzeli tę ziemię: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak postępowali już wasi przodkowie, gdy wysłałem ich z Kadesz-Barnea, by zbadali tę ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie postępowali już wasi przodkowie, gdy posłałem ich z Kadesz-Barnea, aby zbadali kraj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak właśnie poczynali sobie wasi ojcowie, kiedy z Kadesz-Barnea wysłałem ich na rozpoznanie tego kraju. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To samo uczynili wasi ojcowie, gdy wysłałem ich z Kadesz Barnea, żeby przepatrzyli ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи не так вчинили ваші батьки коли я післав їх з Кадиса Варни обстежити землю? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak też postąpili wasi ojcowie, kiedy wysłałem ich z Kadesz–Barnea dla przepatrzenia tej ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak właśnie uczynili wasi ojcowie, gdy ich wysłałem z Kadesz-Barnea, by zobaczyli tę ziemię. |